

Guben – Gubin

Radwandern und Wassersport

Wycieczki rowerowe i sporty wodne

Cycling tours and water sports





Zeichenlegende für Radtouren / Wassertouren:

Legenda dla dróg rowerowych i wodnych:

Character legend for bike rides / water tours:



Start- /Zielpunkt

start/ meta
start/end point



Naturpark / -denkmal

park natury / pomnik przyrody
natural park / monument



Zeltplatz

pole namiotowe | campsite



Kirche

kościół | church



Gastronomie

gastronomia | gastronomy



Bahnhof

dworzec kolejowy | railway station



Parkplatz

parking | parking spot



Ein- / Ausstiegsstelle Paddler

wejście / zejście dla kajakarzy
entry / exit paddler



Wehranlage

jaz | defense system



Vorsicht Gefahrenstelle

uwaga niebezpieczne miejsce
attention danger spot

Inhalt Spis treści / Index

Radwandern in Guben und Gubin	4-5
Wycieczki rowerowe w Guben i Gubinie Cycling tours in Guben and Gubin	
Gubener Seenrundfahrt	6-11
Trasa wokół gubeńskich jezior Route around the Guben lakes	
Die kleine Dorfkirchentour	12-17
Mała trasa wiejskich kościołów Small route of the village churches	
Unterwegs im Gubiner Land	18-23
Trasa po Ziemi Gubińskiej Gubin Region Route	
Deutsch-Polnische Rundfahrt	24-27
Trasa polsko-niemiecka German-Polish route	
Familienradtour	28-33
Rowerowa wycieczka rodzinna Family cycle tour	
Oder-Neiße-Radweg	34-37
Droga rowerowa Odra-Nysa Oder-Neiße cycle path	
Die Lausitzer Neiße – Deutsch-Polnisches Flusserlebnis	38-39
Nysa Łużycka – polsko-niemiecka atrakcja rzeczna The Lusatian Neisse – A German-Polish river attraction	
Von Forst nach Guben – Abenteuer Neiße	40-43
Z Forst do Guben – Przygoda z Nysą From Forst to Guben – The Neisse Adventure	
Von Guben nach Ratzdorf – Auf der Neiße zur Odermündung	44-47
Z Guben do Ratzdorf – Do ujścia Nysy do Odry From Guben to Ratzdorf – To the estuary of the Neisse to the Oder	
Seen der Region Guben-Gubin entdecken	48-55
Odkrywajmy jeziora regionu Guben-Gubin Explore the lakes of the Guben-Gubin region	
Die Bäder der Doppelstadt Guben-Gubin	56-59
Baseny w dwumieście Guben-Gubin Swimming pools in the twin town of Guben-Gubin	
Radfahren nach Zahlen	60-61
Turystyka rowerowa w liczbach Cycle tourism in numbers	
Mit dem Fahrrad unterwegs in zwei Ländern	61-62
Rowerem przez dwa kraje Cycling across two countries	
Impressum	63
Impressum / Imprint	

Radwandern in Guben und Gubin



Radwandern

Natur in ihrer reinen Vielfalt erleben, am Ufer die Weite eines Sees genießen, durch Wälder und Wiesen, vorbei an Auenlandschaften und uralten Bäumen radeln, genau das kann man in der Region Guben-Gubin. Hier ist Raum zum Durchatmen, um den Naturreichtum und architektonische Kostbarkeiten zu erleben. In dieser Broschüre werden Radtouren rund um die deutsch-polnische Doppelstadt vorgestellt. Unterschiedliche Erlebnisbereiche an den Wegen lassen jede Tour zu einem besonderen Ereignis werden. Das Radwegenetz in der Gubener Region ist sehr gut ausgebaut. Rund 400 km Radwege erwarten die aktiven Besucher. Seestrände, Rastplätze und Gaststätten mit regionalen Köstlichkeiten laden zum Verweilen ein.

Die Region Gubin heißt alle willkommen, die abenteuerlustig sind und über ein Fahrrad verfügen, welches auch schwierige Abschnitte meistern kann. Den Gast erwarten vielfältige Eindrücke, Stille und der Reiz besonderer Landschaften, ein Landstrich mit Energie spendenden Erholungsmöglichkeiten. Beim Fahren über Radwege und ruhige Landstraßen kann man die Ursprünglichkeit der Umgebung in vollen Zügen genießen.

Wycieczki rowerowe w Guben i Gubinie

pl

Obcowanie z różnorodną przyrodą, podziwianie rozległych jezior z brzegu oraz przejażdżki rowerowe wśród lasów i łąk, wzdłuż nadbrzeżnych łęgów i wiekowych drzew – wszystko to mogą Państwo przeżyć w regionie Guben-Gubin. Oddychajcie pełną piersią i podziwiajcie bogactwo przyrody i architektoniczne perełki. W niniejszej broszurze przedstawione zostaną wycieczki rowerowe wokół polsko-niemieckiego dwumiasta. Różne atrakcje wzdłuż szlaków turystycznych sprawią, że każda wycieczka będzie szczególnym wydarzeniem. Sieć dróg rowerowych w regionie Guben jest bardzo dobrze rozbudowana. Około 400 kilometrów szlaków rowerowych czeka na aktywnych turystów. Plaże nad jeziorami, miejsca odpoczynku i gospody z regionalnymi specjalami zapraszają do odwiedzin.

Region Gubina czeka na wszystkich, którzy są żądni przygód i dysponują rowerem, nadającym się również na trudne trasy. Goście mogą tu oczekiwać różnorodnych wrażeń, ciszy, szczególnie urokliwego krajobrazu i miejsc do zatankowania nowej porcji energii. Mogą tu Państwo skorzystać z dróg rowerowych i spokojnych dróg wiejskich podziwiając pierwotny charakter tych okolic.

Cycling tours in Guben and Gubin

en

Exploring diversity of nature, admiring the extensive lakes from the shoreline and cycling through forests and meadows, along riverside riparian forests and centuries-old trees - you can experience all of this in the Guben-Gubin region. Breathe fully and admire the wealth of nature and architectural gems. This brochure will introduce you to cycle tours around the German-Polish twin-city. The various attractions along the trails will make every excursion a special event. The cycling infrastructure in the Guben region is very well developed. Around 400 kilometres of cycle routes await active tourists. Lakeside beaches, rest places and taverns with local specialties are warmly welcoming.

The Gubin region awaits all those who are hungry for adventure and have a bicycle that is also suitable for challenging routes. Visitors can expect a variety of experiences, tranquillity and a particularly charming landscape. Those who are looking for tranquillity and charming landscapes will find plenty of opportunities to re-load with a new dose of energy here. You can make use of cycle paths and quiet country roads while enjoying the undisturbed character of the area.

Gubener Seenrundfahrt



Tour 1 | 58 km

Rund um die Doppelstadt Guben-Gubin an der Neiße wechseln sich ausgedehnte Wälder, grüne Wiesen und Heidelandschaften mit idyllischen Naturseen und beschaulichen Dörfern ab. Die Radtour führt zu sechs der schönsten Seen: Deulowitzer See, Pastlingsee, Großsee, Kleinsee, Pinnower See und Göhlensee. Radfahrer finden hier vor allem wohltuende Ruhe und Abgeschiedenheit. An den Seeufern kann man entspannen und den Ausblick genießen oder sich an heißen Sommertagen im klaren Wasser abkühlen. Beste Wasserqualität und kleine Naturstrände bereiten größtes Badevergnügen. Wer Lust auf eine Bootstour hat, kann selber mit dem Ruderboot über den Deulowitzer See fahren. Alle Seen bieten Anglern eine Vielzahl von heimischen Fischen. Außerdem garantiert die gute Wasserqualität einen großen Naturreichtum in den Seen und an ihren Ufern. Wasservögel, Störche und viele andere Tiere lassen sich unterwegs oder bei einer Rast im Grünen gut beobachten. Für Naturfreunde und Wasserratten ist die Tour eine traumhafte Strecke.

Streckenverlauf:

Touristinformation Guben – Groß Breesen – Sembten – Schieben – Göhlensee – Groß Drewitz – Pinnow – Pinnower See – Kleinsee – Großsee – Drewitz – Pastlingsee – Grabko – Kerkwitz – Deulowitzer See – Kaltenborn – Guben

Weglänge:

58 km

Wegbeschaffenheit:

Vorwiegend asphaltierte Radwege, wenige Abschnitte auf Nebenstraßen oder festen geschotterten Wegen, überwiegend eben, nur wenige Abschnitte leicht hügelig

Parken: Straupitzstraße am Rathaus

ÖPNV: Bahnhof Guben, Bahnhof Kerkwitz

Sehenswürdigkeiten:

Doppelstadt Guben-Gubin, Stadt- und Industriemuseum Guben, Ausstellung Gubener Tuche und Chemiefasern, Plastinarium Guben **Seen:** Göhlensee, Pinnower See, Kleinsee, Großsee, Pastlingsee, Deulowitzer See **Dorfkirchen:** Groß Breesen, Sembten, Pinnow, Drewitz, Kerkwitz **Rundwanderwege:** Pinnower See, Göhlensee, Kleinsee

Knotenpunktwegweisung:

Die Tagestour „Gubener Seenrundfahrt“ lässt sich auch über das neue Wegweisungssystem entlang von Knotenpunkten erradeln. Folgende Knotenpunkte werden bei Start/Ziel in Guben (Knotenpunkt 74) passiert: 74, 29, 28, 73, 16, 15, 14, 2, 3, 1, 4, 5, 6, 76, 67, 72, 45, 43, 41, 38, 39, 25, 26, 32, 34

Gastrotipps:

Karpfenschänke am Pinnower See

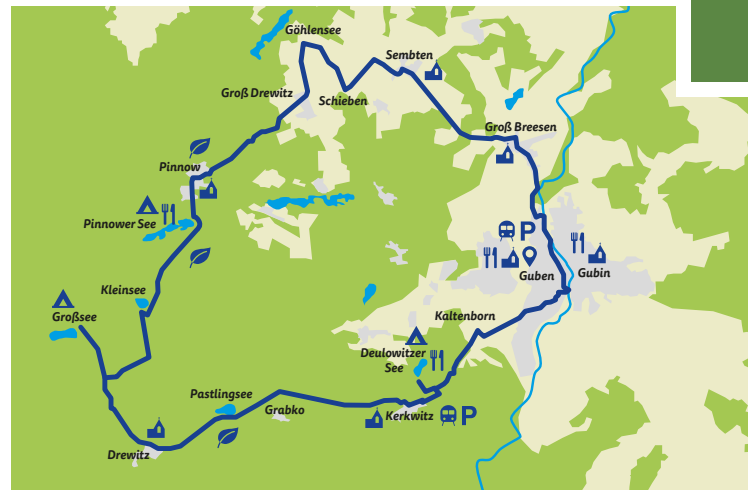
Am Pinnower See 3, 03172 Schenkendöbern OT Pinnow
www.karpfenschaenke.de

Gaststätte Flemming's am Deulowitzer See

Am See 4, 03172 Schenkendöbern
www.campdeulo.de

Hermann Hotel und Bar

Frankfurter Straße 34, 03172 Guben
www.hermanns-stilhotel.de



Trasa wokół gubeńskich jezior

Wokół dwumiasta Guben-Gubin nad Nysą rozciągają się na zmianę rozległe lasy, zielone łąki i wrzosowiska z idyllicznymi jeziorami naturalnymi i uroczymi wioskami. Trasa prowadzi do sześciu najpiękniejszych jezior: Deulowitzer See, Pastlingsee, Großsee, Kleinsee, Pinnower See oraz Göhlensee. Rowerzyści znajdą tu przede wszystkim błogi spokój i odosobnienie.

Nad jeziorami można się zrelaksować i podziwiać krajobraz, a w gorące dni schłodzić się w czystej wodzie. Doskonała jakość wody i małe naturalne plaże stwarzają doskonałe warunki do przyjemnej kąpieli. Kto ma ochotę popływać łódką, może sam powiosłować na jeziorze Deulowitzer See. Wszystkie jeziora oferują wędkarzom dużą różnorodność rodzimych gatunków ryb. Ponadto dzięki dobrej jakości wody w jeziorach i na ich brzegach występuje duże bogactwo przyrody. Podczas przejazdu lub pobytu na tonie przyrody można obserwować ptaki wodne, bociany i wiele innych zwierząt. Jest to wymarzona trasa wycieczkowa dla miłośników przyrody i amatorów kąpieli.



Przebieg trasy:

Informacja Turystyczna Guben – Groß Breesen – Sembten – Schieben – Göhlensee – Groß Drewitz – Pinnow – Pinnower See – Kleinsee – Großsee – Drewitz – Pastlingsee – Grabko – Kerkwitz – Deulowitzer See – Kaltenborn – Guben

Długość trasy:

58 km



Charakterystyka trasy:

Przeważnie asfaltowe drogi rowerowe, kilka odcinków na bocznych drogach lub utwardzonych drogach szutrowych, w większości na terenie płaskim, tylko kilka odcinków z niewielkimi wzniesieniami

Parking: Straupitzstraße przy ratuszu

Komunikacja publiczna: dworzec kolejowy w Guben, dworzec kolejowy w Kerkwitz

Atrakcje turystyczne:

Dwumiasto Guben-Gubin, Muzeum Miasta i Przemysłu w Guben, wystawa „Gubeńskie sukna i włókna chemiczne”, Plastynarium w Guben **Jeziora:** Göhlensee, Pinnower See, Kleinsee, Großsee, Pastlingsee, Deulowitzer See **Kościóły wiejskie:** Groß Breesen, Sembten, Pinnow, Drewitz, Kerkwitz **Okrężne szlaki piesze:** Pinnower See, Göhlensee, Kleinsee

Oznakowanie punktów węzłowych na trasie:

Trasę jednodniowej wycieczki „Wokół gubeńskich jezior” można pokonać także kierując się nowym oznakowaniem punktów węzłowych. Rozpoczynając i kończąc wycieczkę w Guben (Punkt węzłowy 74) mija się następujące punkty węzłowe: 74, 29, 28, 73, 16, 15, 14, 2, 3, 1, 4, 5, 6, 76, 67, 72, 45, 43, 41, 38, 39, 25, 26, 32, 34

Gastronomia:

Gospoda „Karpfenschänke” nad jeziorem Pinnower See

Am Pinnower See 3, 03172 Schenkendöbern OT Pinnow
www.karpfenschaenke.de

Restauracja Fleming` s nad jeziorem Deulowitzer See

Am See 4, 03172 Schenkendöbern
www.campdeulo.de

Hermann Hotel und Bar

Frankfurter Straße 34, 03172 Guben
www.hermanns-stilhotel.de

Route around the Guben lakes

The area around the Guben-Gubin twin town on the Neisse River stretches alternately between vast forests, green meadows and moorlands with idyllic natural lakes and charming villages. The route leads to six most beautiful lakes: Deulowitzer See, Pastlingsee, Großsee, Kleinsee, Pinnower See and Göhlensee. Cyclists will find above all blissful peace and seclusion here. At the lakes, you can relax and enjoy the landscape and, on hot days, cool off in the clear water. The excellent water quality and small natural beaches provide excellent conditions for a pleasant swim. Those who want to go boating can row on the Deulowitzer See lake by themselves. All lakes offer fishermen a great variety of native fish species. In addition, thanks to the good water quality, there is a wealth of wildlife in the lakes and on their shores. Water birds, storks and many other animals can be observed during a ride or a stay in the nature. This is an ideal excursion route for nature lovers and bathing enthusiasts.



Route:

Guben Tourist Information – Groß Breesen – Sembten – Schieben – Göhlensee – Groß Drewitz – Pinnow – Pinnower See – Kleinsee – Großsee – Drewitz – Pastlingsee – Grabko – Kerkwitz – Deulowitzer See – Kaltenborn – Guben

Route length:

58 km



Route characteristics:

Mostly asphalted cycle paths, a few sections on side roads or paved gravel roads, mostly on flat terrain, only a few sections with small hills

Car park: Straupitzstraße by the town hall

Public transport: Guben railway station, Kerkwitz railway station

Tourist attractions:

Guben-Gubin twin-town, Town and Industry Museum in Guben, exhibition „Guben cloth and chemical fibres“, Plastinarium in Guben

Lakes: Göhlensee, Pinnower See, Kleinsee, Großsee, Pastlingsee, Deulowitzer See **Village churches:** Groß Breesen, Sembten, Pinnow, Drewitz, Kerkwitz **Circular hiking trails:** Pinnower See, Göhlensee, Kleinsee

Marking of the nodal points along the route:

The route of the one-day trip „Around the lakes of Guben“ can also be followed using the new nodal point markings. Starting and finishing the trip in Guben (nodal point 74), you pass the following nodal points: 74, 29, 28, 73, 16, 15, 14, 2, 3, 1, 4, 5, 6, 76, 67, 72, 45, 43, 41, 38, 39, 25, 26, 32, 34

Food and drink:

Carp tavern upon Pinnower See lake

Karpfenschänke am Pinnower See

Am Pinnower See 3, 03172 Schenkendöbern OT Pinnow
www.karpfenschaenke.de

Flemming's Restaurant upon Deulowitzer See lake

Am See 4, 03172 Schenkendöbern
www.campdeulo.de

Hermann Hotel und Bar

Frankfurter Straße 34, 03172 Guben
www.hermanns-stilhotel.de

Die kleine Dorfkirchentour



Tour 2 | 43 km

Die Tour führt auf Entdeckungsreise zu einigen der schönsten alten Dorfkirchen in der Umgebung von Guben. Hier gibt es eine der besterhaltenen Kirchenlandschaft mit vielen geschichtsträchtigen Bauten aus verschiedenen Zeit- und Stilepochen. In nahezu jedem Dorf schmückt eine kleine Kirche den Dorfkern und auch in der Doppelstadt Guben-Gubin finden sich einige Kirchen, die einen Besuch wert sind. Durch grüne Wälder und weite Felder führt der Weg in beschauliche Dörfer mit ihren Kirchen. Jede ist ein architektonisches Kleinod und hat seine eigene beeindruckende Geschichte. Wie zum Beispiel die Kirche in Kerkwitz, welche nach einjähriger Bauzeit 1952 eingeweiht wurde. Der Bau wurde durch Spendengelder und das Gustav-Adolf-Werk finanziert. Vorbei am Deulowitzer See, einem beliebten Badesee, führt die Tour nach Atterwasch. Die Dorfkirche in Atterwasch ist die älteste Kirche der Region. Hier gibt es ein gotisches Tabernakel und eine Renaissance-Kanzel sowie einen Barock-Altar. Weitere Dorfkirchen in Grano, Sembten, Steinsdorf und in Groß Breesen laden zur Besichtigung ein. Im Sommer sind die „Offenen Kirchen“ auch außerhalb der Gottesdienste geöffnet. Unter www.altekirchen.de erfährt man, wann die Kirchen geöffnet sind bzw. wo im Ort die Kirchenschlüssel erhältlich sind.

Streckenverlauf:

Touristinformation Guben – Kerkwitz – Atterwasch – Grano – Sembten – Steinsdorf – Groß Breesen – Guben

Weglänge: 43 km

Wegbeschaffenheit:

Vorwiegend asphaltierte Radwege, wenige Abschnitte auf Nebenstraßen oder festen geschotterten Wegen, überwiegend eben, nur wenige Abschnitte leicht hügelig

Parken: Straupitzstraße am Rathaus

ÖPNV: Bahnhof Guben, Bahnhof Kerkwitz

Sehenswürdigkeiten:

Doppelstadt Guben-Gubin, Klosterkirche Guben

Dorfkirchen in: Kerkwitz, Atterwasch, Grano, Sembten, Steinsdorf, Groß Breesen

Knotenpunktwegweisung:

Die Tagesstour „Die kleine Dorfkirchentour“ lässt sich auch über das neue Wegweisungssystem entlang von Knotenpunkten erradeln. Folgende Knotenpunkte werden bei Start/Ziel in Guben (Knotenpunkt 34) passiert: 34, 32, 31, 75, 27, 21, 24, 26, 25, 39, 38, 41, 38, 39, 22, 18, 17, 13, 12, 11, 3, 2 Ausschilderung Steinsdorf / dann Richtung Guben folgen, 14, 15, 16, 73, 28, 29, 74

Gastrotipps:

Gaststätte Flemming's am Deulowitzer See

Am See 4, 03172 Schenkendöbern
www.campdeulo.de

Ratskeller „Tercet“

Ul. Westerplatte 14, 66620 Gubin
www.ratskeller-gubin.eu



Mała trasa wiejskich kościołów

Trasa tej wycieczki prowadzi do kilku najpiękniejszych starych kościołów wiejskich w okolicy Guben. Występuje tu wiele bardzo dobrze zachowanych kościołów o dużym znaczeniu historycznym, pochodzących z różnych epok i stylów architektonicznych. W prawie każdej wsi kościół jest ozdobą centralnego placu i również w dwumieście Guben-Gubin z najduje się kilka wartych zobaczenia świątyń. Trasa prowadzi przez zielone lasy i rozległe pola do spokojnych miejscowości i ich kościołów. Każdy z nich jest architektoniczną perłą i ma własną imponującą historię, jak na przykład kościół w Kerkwitz, który został, po trwającej rok budowie, konsekrowany w roku 1952. Budowa została sfinansowana ze zbiórki i środków fundacji Gustav-Adolf-Werk. Mijając lubiane przez amatorów kąpieli jezioro Deulowitzer See, trasa prowadzi dalej do Atterwasch. Kościółek w Atterwasch jest najstarszą świątynią regionu. Można tu zobaczyć gotyckie tabernakulum i renesansową ambonę oraz barokowy ołtarz.



Kolejne kościoły w Grano, Sembten, Steinsdorf i w Groß Breesen również zapraszają do zwiedzenia. Latem kościoły są otwarte również poza godzinami nabożeństw. Na stronie www.altekirchen.de można dowiedzieć się, kiedy kościoły są otwarte wzgl. gdzie na miejscu można otrzymać klucze do kościoła.

Przebieg trasy:

Informacja Turystyczna Guben – Kerkwitz – Atterwasch – Grano – Sembten – Steinsdorf – Groß Breesen – Guben



Długość trasy: 43 km

Charakterystyka trasy:

Przeważnie asfaltowe drogi rowerowe, kilka odcinków na bocznych drogach lub utwardzonych drogach szutrowych, w większości na terenie płaskim, tylko kilka odcinków z niewielkimi wzniesieniami

Parking: Straupitzstraße przy ratuszu

Komunikacja publiczna: dworzec kolejowy w Guben, dworzec kolejowy w Kerkwitz

Atrakcje turystyczne:

Dwumieście Guben-Gubin, kościół klasztorny w Guben

Kościoły wiejskie w: Kerkwitz, Atterwasch, Grano, Sembten, Steinsdorf, Groß Breesen

Oznakowanie punktów węzłowych na trasie:

Trasę jednodniowej „Małej trasy wiejskich kościołów” można pokonać także kierując się nowym oznakowaniem punktów węzłowych. Rozpoczynając i kończąc wycieczkę w Guben (Punkt węzłowy 34) mija się następujące punkty węzłowe:

34, 32, 31, 75, 27, 21, 24, 26, 25, 39, 38, 41, 38, 39, 22, 18, 17, 13, 12, 11, 3, 2 kierując się na Steinsdorf, 14, 15, 16, 73, 28, 29, 74

Gastronomia:

Restauracja Fleming` s nad jeziorem Deulowitzer See

Am See 4, 03172 Schenkendöbern
www.campdeulo.de

Piwnica Ratuszowa „Tercet“

ul. Westerplatte 14, 66-620 Gubin
www.ratskeller-gubin.eu

Small route of the village churches

The route of this discovery-filled trip leads to some of the most beautiful old village churches in the Guben area. There are a number of very well-preserved churches of great historical significance representing different epochs and architectural styles. In almost every village, a church adorns the central square and there are also several temples worth seeing in the Guben-Gubin twin town. The route leads through green forests and vast fields to quiet villages and their churches. Each of them is an architectural gem and has its own impressive history, such as the church in Kerkwitz, which was consecrated in 1952 after a year-long construction. The construction was financed by donations and funds from the Gustav-Adolf-Werk foundation. Passing the Deulowitzer See lake, a popular destination for bathers, the route then continues to Atterwasch. The church in Atterwasch is the oldest temple in the region. Here you can see the Gothic tabernacle and the Renaissance pulpit as well as the Baroque altar. Further churches in Grano, Sembten, Steinsdorf



and in Groß Breesen are also inviting to explore. In the summer, the churches of the „Offenen Kirchen“ („Open Churches“) network are also open outside service hours. At www.altekirchen.de, visitors can find out when the churches are open or where to obtain the keys to the church on site.

Route:

Tourist Information Guben – Kerkwitz – Atterwasch – Grano – Sembten – Steinsdorf – Groß Breesen – Guben



Route length: 43 km

Route characteristics:

Mostly asphalted cycle paths, a few sections on side roads or paved gravel roads, mostly on flat terrain, only a few sections with small hills

Car park: Straupitzstraße by the town hall

Public transport: Guben railway station, Kerkwitz railway station

Tourist attractions:

Guben-Gubin twin town, the cloister church in Guben

Village churches in: Kerkwitz, Atterwasch, Grano, Sembten, Steinsdorf, Groß Breesen

Marking of the nodal points along the route:

The route of the one-day trip „Small Route of the Village Churches“ can also be followed on the basis of the new nodal point markings. Starting and finishing the tour in Guben (Nodal point 34) you pass the following nodal points: 34, 32, 31, 75, 27, 21, 24, 26, 25, 39, 38, 41, 38, 39, 22, 18, 17, 13, 12, 11, 3, 2 heading to Steinsdorf, 14, 15, 16, 73, 28, 29, 74

Food and drink:

Flemming's Restaurant upon Deulowitzer See lake

Am See 4, 03172 Schenkendöbern
www.campdeulo.de

Restaurant Tercet

ul. Westerplatte 14, 66-620 Gubin
www.ratskeller-gubin.eu

Unterwegs im Gubiner Land

Tour 3 | 37 km



Ruhige Straßen, kleine Dörfer und ausgedehnte Wälder zeichnen diesen Landstrich aus, hier ist der Gast weitab von Lärm und Hektik. Diese Tour bietet puren Landgenuss, sie führt durch reizvolle Landschaft und idyllische Dörfer.

Gestartet wird von Gubin aus in Richtung Komorów, einem Dorf, das im 13. Jahrhundert entstand. Über Wałowice erreicht man Chlebowo. Markant sind hier die von Kopflinden gesäumten Straßen und die Pfarrkirche St. Joseph in der Ortsmitte. Von hier ist ein Abstecher zur Oder und der Fähre nach Połęczko möglich. Der Ort Kosarzyn ist ein Dorf in der Nähe der Neiße-Mündung in die Oder im Naturschutzgebiet Krzesin. Hier steht das Kreuz der Begegnung, aufgestellt als Symbol deutsch-polnischer Zusammenarbeit. Ein altes Wehr an der Mündung der Łomianka in die Oder beeindruckt den technisch Interessierten. Der nahe Borek-See lädt mit Badestrand, Wassersport und Gastronomie zur Pause ein. Die Tour führt weiter über Żytowań und Budoradz nach Gubin. Dem Radweg folgend erreicht man in Gubin die Theaterinsel. Ein nachgebildetes Portal des Theaters, die Holzskulptur eines Fisches für die der Vetttersfelder Goldfund 1882 die Vorlage gab und die Relikte des Corona-Schröter-Denkmal sind beachtenswert.

Streckenverlauf:

Neißebrücke Guben-Gubin – Komorów – Wałowice – Chlebowo – Łomy – Kosarzyn – Żytowań – Budoradz – Gubin

Weglänge:

37 km

Wegbeschaffenheit:

Radwanderwege
(asphaltiert oder Verbundpflaster, separate Radwege)
Radroute auf geeigneter Straße
(ruhige, mäßig befahrene Straße)

Parken:

Kirchplatz Guben / Westerplatte Gubin
(an der Stadt- und Hauptkirche)

ÖPNV: Bahnhof Guben, Bahnhof Wałowice

Sehenswürdigkeiten:

Landschaftspark Krzesin
„Kreuz der Begegnung“ nahe der Neiße-Mündung in Kosarzyn
Borek-See mit Badestelle und Bootsverleih
Theaterinsel mit Theaterportal
Gubiner und Gubener Stadtzentrum

Gastrotipps:

Restaurant im Erholungszentrum Nad Borkiem am Borek-See
Kosarzyn 50, 66-620 Kosarzyn/ Polen

Ratskeller „Tercet“

Ul. Westerplatte 14, 66620 Gubin
www.ratskeller-gubin.eu

Hermann Hotel und Bar

Frankfurter Straße 34, 03172 Guben
www.hermanns-stilhotel.de



Trasa po Ziemi Gubińskiej

Okolica charakteryzuje się spokojnymi drogami, małymi wsiami i rozległymi lasami, a goście są tu z dala od zgiełku i pośpiechu. Na trasie można zaznać spokojnej wiejskiej atmosfery, podziwiać urokliwy krajobraz i idylliczne wioski.

Z Gubina trasa prowadzi w kierunku Komorowa, wsi założonej w XIII wieku. Jadąc przez Wałowice docieramy do Chlebowa. Godne uwagi są rosnące wzdłuż ulic przycinane lipy i kościół św. Józefa po środku miejscowości. Stąd można wybrać się na krótkie wypadki nad Odrę i do promu w Połęczku. Miejscowość Kosarzyn to wieś w pobliżu ujścia Nysy do Odry na terenie Krzezińskiego Parku Krajobrazowego. Ustawiono tu Krzyż Spotkań jako symbol polsko-niemieckiej współpracy. Stary jaz na ujściu Łomianki do Odry wywrze duże wrażenie na osobach zainteresowanych techniką. Pobliskie jezioro Borek z plażą, ofertą sportów wodnych i gastronomią zaprasza na chwilę przerwy w wycieczce.



Trasa prowadzi dalej przez Żytowań i Budoradz do Gubina. Jadąc drogą rowerową docieramy do Wyspy Teatralnej w Gubinie. Odtworzony portal teatru, drewniana rzeźba ryby, której pierwowzorem był złoty skarb z Witaszkowa z roku 1882 oraz relikty pomnika Corony Schröter są warte zobaczenia.

Przebieg trasy:

Most na Nysie Guben-Gubin – Komorów – Wałowice – Chlebowo – Łomy – Kosarzyn – Żytowań – Budoradz – Gubin



Długość trasy:

37 km

Charakterystyka trasy:

Szlaki turystyczne

(asfaltowe lub kostka brukowa, oddzielne drogi rowerowe)

Trasa przebiega po odpowiednich drogach

(spokojne ulice o średnim natężeniu ruchu)

Parking: Plac kościelny w Guben / ul. Westerplatte w Gubinie (przy kościele farym)

Komunikacja publiczna: dworzec kolejowy w Guben, dworzec kolejowy w Wałowicach

Atrakcje turystyczne:

Krzeziński Park Krajobrazowy

„Krzyż Spotkań” koło ujścia Nysy w Kosarzynie

Jezioro Borek z plażą i wypożyczalnią łodzi

Wyspa Teatralna w portalem

Centrum Gubina i Guben

Gastronomia:

Restauracja „Nad Borkiem” nad jeziorem Borek

Kosarzyn 50, 66-620 Kosarzyn/ Polska

Piwnica Ratuszowa „Tercet”

ul. Westerplatte 14, 66-620 Gubin

www.ratskeller-gubin.eu

Hermann Hotel und Bar

Frankfurter Straße 34, 03172 Guben

www.hermanns-stilhotel.de

Gubin Region Route

The surrounding area is characterised by quiet roads, small villages and extensive forests, and the guests are away from the hustle and bustle. Along the route, visitors can experience a peaceful rural atmosphere, admire the charming landscape and idyllic villages.

From Gubin, the route leads towards Komorów, a village founded in the 13th century. Going through Wałowice, we reach Chlebów. The characteristic features are the trimmed lime trees growing along the streets and St. Joseph's Church in the middle of the village. From here, you can take short excursions to the Oder River and to the ferry in Połęczko. The village of Kosarzyn is located near the estuary of the Neisse River into the Oder in the Krzesin Landscape Park. A Meeting Cross has been placed here as a symbol of Polish-German cooperation. The old weir at the estuary of the Łomianka River into the Oder will impress those interested in technology.



The nearby Borek Lake with its beach, water sports offer and food and drink facilities invites you to take a break from your trip. The route continues through Żytowań and Budoradz to Gubin. Following the cycle path, we reach the Theatre Island in Gubin. The reconstructed portal of the theatre, the wooden fish sculpture whose prototype was the golden treasure from Witaszkowo dating from 1882 and the relics of the Corona Schröter monument are worth seeing.



Route:

Bridge on the Neisse Guben-Gubin – Komorów – Wałowice – Chlebówo – Lomy – Kosarzyn – Żytowań – Budoradz – Gubin

Route length:

37 km

Route characteristics:

Tourist trails (asphalt or paved, separate cycle paths)

The route runs on suitable roads (quiet streets with moderate traffic)

Car park: Church square in Guben / Westerplatte Street in Gubin (by the parish church)

Public transport: Guben railway station, Wałowice railway station

Tourist attractions:

Krzesin Landscape Park

„Meeting Cross“ near the estuary of the Neisse River in Kosarzyn

Borek Lake with a beach and boat rental

Theatre Island with a portal

Town centres of Gubin and Guben

Food and drink:

Restaurant in the Nad Borkiem holiday resort on Borek Lake

Kosarzyn 50, 66-620 Kosarzyn/Poland

Restaurant Tercet

ul. Westerplatte 14, 66-620 Gubin

www.ratskeller-gubin.eu

Hermann Hotel und Bar

Frankfurter Straße 34, 03172 Guben

www.hermanns-stilhotel.de

Deutsch-Polnische Rundfahrt



Tour 4 | 20 km

Start ist an der Touristinformation in Guben. Von hier folgt man dem Oder-Neiße-Radweg Richtung Norden. Der Weg führt zum Teil direkt an der Neiße entlang, in dessen Verlauf man am alten Hafen vorbeikommt. Bis kurz vor dem Ersten Weltkrieg gab es hier Schiffsverkehr. Durch Groß Breesen und vorbei am Kiessee Bresinchen geht es weiter nach Coschen.

Coschen wurde erstmals 1414 urkundlich erwähnt, ein Dorf mit wechselvoller Geschichte. Der Ort gehörte lange Zeit zum Kloster Neuzelle und ist heute Teil der Gemeinde Neiße münde. Hier in Coschen führt die im Jahr 2014 gebaute Brücke mit dem schwungvollen Namen „Neiße welle“ über den Fluss und verbindet den Ort mit dem polnischen Żytowań. An dieser Stelle verlässt man den Oder-Neiße-Radweg und folgt der Straße über die Brücke nach Żytowań.

Von hier führt ein ausgebauter Radweg zurück in Richtung Gubin. Man passiert den kleinen Ort Budoradz und der Radweg führt weiter durch den ehemaligen Koenigpark. Der Gubener Verleger Albert Koenig legte diesen Park an und übergab ihn 1904 der Stadt. Heute zeugen noch Fragmente der alten Park- und Sportanlagen von der einstigen Pracht. Erhalten ist ein wundervoller alter Baumbestand. Der Weg führt weiter zur Gubiner Theaterinsel. Hier findet man Erholung und Zeugnisse der Geschichte, wie die Nachbildung des Portals des einstigen Gubener Theaters.

Streckenverlauf:

Touristinformation Guben – Groß Breesen – Bresinchen – Coschen – Żytowań – Budoradz – Gubin-Guben

Weglänge: ca. 20 km

Parken: Kirchplatz Guben

ÖPNV: Bahnhof Guben

Sehenswürdigkeiten:

Gubiner und Gubener Stadtzentrum, Alter Hafen in Guben
Dorfkirche in Groß Breesen, Brücke „Neiße welle“ in Coschen

Gastrotipps:

Bergschänke im Berghotel Bresinchen

Neuzeller Straße 10, 03172 Guben OT Bresinchen

www.berghotel-guben.de

Ratskeller „Tercet“

Ul. Westerplatte 14, 66620 Gubin

www.ratskeller-gubin.eu



Trasa polsko-niemiecka

Trasa rozpoczyna się przy Informacji Turystycznej w Guben. Stąd kierujemy się drogą rowerową „Oder-Neiße” w kierunku północnym. Droga prowadzi częściowo bezpośrednio wzdłuż Nysy, przy której mija się stary port. W okresie przed I wojną światową odbywała się tu jeszcze żegluga. Przez Groß Breesen i koło jeziora pożwirowego Bresinchen droga wiedzie dalej do Coschen. Pierwsza udokumentowana wzmianka o Coschen, wsi o bogatej historii, pochodzi z roku 1414. Miejscowość należała przez dłuższy czas do klasztoru Neuzelle, a dziś jest częścią gminy Neißemünde. W Coschen znajduje się zbudowany w 2014 most przez Nysę o ciekawej nazwie „Neißewelle” („Fala Nysy”), łączący miejscowość z polskim Żytowianem. W tym miejscu opuszczamy drogę rowerową „Oder-Neiße” i kierujemy się przez most drogą do Żytowiana. Stąd droga rowerowa prowadzi z powrotem w kierunku Gubina. Po drodze mija się małą miejscowość Budoradz i droga rowerowa prowadzi dalej przez dawny Park Koeniga. Gubeński wydawca Albert Koenig założył ten park i przekazał go w roku 1904 miastu Stadt. Dziś fragmenty dawnych obiektów parkowych i sportowych świadczą o ówczesnej świetności parku. Zachował się tu cenny starodrzew. Droga prowadzi dalej na Wyspę Teatralną w Gubinie. Można tu zaznać chwili odpoczynku i znaleźć świadectwa historii, takie jak odtworzony portal dawnego teatru gubeńskiego.

Przebieg trasy:

Informacja Turystyczna Guben – Groß Breesen – Bresinchen – Coschen – Żytowań – Budoradz – Gubin-Guben

Długość trasy: ok. 20 km

Parking: Plac kościelny w Guben

Komunikacja publiczna: dworzec kolejowy w Guben

Atrakcje turystyczne:

Centrum Gubina i Guben, Stary Port w Guben, Kościół wiejski w Groß Breesen, Most „Neißewelle” w Coschen

Gastronomia:

Bar w Berghotel Bresinchen

Neuzeller Straße 10, 03172 Guben OT Bresinchen
www.berghotel-guben.de

Piwnica Ratuszowa „Tercet”

ul. Westerplatte 14, 66-620 Gubin
www.ratskeller-gubin.eu

German-Polish route

The route starts at the tourist information centre in Guben. From here, we follow the „Oder-Neiße” cycle path in a northerly direction. The road leads partly directly along the Neisse, where the old harbour is passed. In the period before World War I, shipping still took place here. The road continues through Groß Breesen and past the Bresinchen gravel lake to Coschen. The first documented reference to Coschen, a village with a fluctuating history, dates back to 1414. The village belonged for a long time to the monastery of Neuzelle and today is part of the municipality of Neißemünde. In Coschen, there is a bridge over the Neisse River, built in 2014 with the thrilling name „Neißewelle” („Neisse Wave”), which connects the village with the Polish town of Żytowań. Here we leave the „Oder-Neiße” cycle path and follow the road to Żytowań over the bridge. From here, the cycle path leads back towards Gubin. On the way, we pass the small village of Budoradz and the cycle path continues through the former Koenig Park. The Guben publisher Albert Koenig founded this park and donated it to the town of Stadt in 1904. Today, fragments of the former park and sports facilities are testimony to the splendour of the park at that time. Valuable old trees have been preserved here. The road continues to the Theatre Island in Gubin. Here you can take a break and find evidence of history, such as the reconstructed portal of the former Guben theatre.

Route:

Tourist information Guben – Groß Breesen – Bresinchen – Coschen – Żytowań – Budoradz – Gubin-Guben

Route length: approx. 20 km

Car park: Church square in Guben

Public transport: Guben railway station

Tourist attractions:

Town centres of Gubin and Guben, Old Harbour Guben, Village church in Groß Breesen, Neißewelle bridge in Coschen

Food and drink:

Bar in Berghotel Bresinchen

Neuzeller Straße 10, 03172 Guben OT Bresinchen
www.berghotel-guben.de

Restaurant Tercet

ul. Westerplatte 14, 66-620 Gubin
www.ratskeller-gubin.eu

Familienradtour



Tour 5 | 18 km

Gemeinsam Zeit erleben und Erholung finden, den Alltag hinter sich lassen – das können Familien in der Doppelstadt Guben-Gubin und in der Umgebung. Was vor dem Autofenster schnell vorüberzieht, wird beim Radfahren zum Erlebnis. Dies ist ein Fahrradausflug, auf dem es viel zu entdecken gibt. Beginnend in Guben führt die Tour am Stadtpark vorbei. Hier können Vögel in Volieren bestaunt werden. Weiter auf dem Birkenweg in Richtung Deulowitz laden Flora und Fauna zum gemeinsamen Beobachten ein. Mit etwas Glück sind Reh und Hase in den Wiesen zu sehen, auch viele Greifvögel fühlen sich in Wald und Feld zu Hause. Spielplätze entlang der Strecke und Badestellen am Deulowitzer See sorgen für entspannte Pausen. So wird die Tour ein gemeinsames abwechslungsreiches Familienerlebnis. Unterschiedliche Landschaftsformen zeigen die Vielfalt der Region. Beginnend in der Stadt, vorbei an Wiesen und Feldern, durch für die Region typische Kiefernwälder endet die Fahrt wieder in der Doppelstadt Guben-Gubin. Für die Routenführung wurden möglichst verkehrsarme Strecken gewählt. In der kälteren Jahreszeit können das Gubener Freizeitbad, mit Kleinkindbecken und Elefantenrutsche, oder die Stadtbibliothek Guben mit vielen Spiel- und Leseangeboten für weitere Erlebnisse sorgen.

Streckenverlauf:

Postmeilensäule Guben – Altsprucke Guben – OT Deulowitz – Atterwasch – Deulowitzer See – Kaltenborn – Stadtzentrum Guben

Weglänge: ca. 18 km

Wegbeschaffenheit:

Vorwiegend asphaltierte Radwege, wenige Abschnitte auf Nebenstraßen, innerorts straßenbegleitende Radwege, überwiegend eben, nur wenige Abschnitte leicht hügelig

Parken: Straupitzstraße am Rathaus

ÖPNV: Bahnhof Guben

Sehenswürdigkeiten:

Doppelstadt Guben-Gubin, Stadt- und Industriemuseum Guben, Ausstellung Gubener Tuche und Chemiefasern, Plastinarium Guben, Stadtpark, Vogelvolieren im Stadtpark, Dorfkirche Atterwasch

Aktivangebote für Kinder:

Spielplatz Mittelstraße Guben, Spielplatz Deulowitz, Spielplatz Atterwasch, Badestelle Deulowitzer See mit Spielplatz, Spielplatz Kaltenborn, Freizeitbad Guben, Spielplatz Neißeinsel Guben, Stadtbibliothek Guben

Knotenpunktwegweisung:

Knotenpunkte ab Start Touristinformation Guben:
34, 32, 31, 75, 27, 21, 24, 22, 39, 25, 26, 32, 34

Gastrotipps:

Gaststätte Flemming's am Deulowitzer See

Am See 4, 03172 Schenkendöbern

www.campdeulo.de



Rowerowa wycieczka rodzinna

Wspólne spędzanie czasu wolnego i rekreacja oraz ucieczka od monotonii dnia codziennego – to oferta dla rodzin w dwumieście Guben- Gubin i okolicy. To czego nie zobaczymy podczas jazdy samochodem, to możemy przeżyć jadąc rowerem. Przedstawiamy Państwu wycieczkę rowerową, podczas której można odkryć wiele atrakcji. Trasa rozpoczyna się w Guben i prowadzi do Parku Miejskiego. Można tu podziwiać ptaki w wolierach. Dalej poruszamy się drogą Birkenweg w kierunku Deulowitz, obserwując po drodze florę i faunę. Przy odrobinie szczęścia na łące można zobaczyć sarnę lub zająca. Ponadto w lasach i na polach występuje dużo ptaków drapieżnych. Plac zabaw wzdłuż trasy i kąpieliska nad jeziorem Deulowitzer See stanowią okazję do przerwy na chwilę relaksu. W ten sposób wycieczka staje się wspólną urozmaiconą rodzinną przygodą. Region słynie z różnych form krajobrazu. Trasę zaczynamy w mieście, mijamy łąki i pola, przejeżdżamy przez typowe dla regionu bory sosnowe i kończymy podróż ponownie w dwumieście Guben-Gubin.



Na trasę wycieczki wybrano odcinki o możliwie małym natężeniu ruchu. W chłodniejszych porach roku można skorzystać z krytego basenu w Guben, w którym znajduje się niecka dla małych dzieci i zjeżdżalnia ze słonikiem, lub pójść do Biblioteki Miejskiej w Guben, która oferuje gry i lekturę.

Przebieg trasy:

Pocztowy słup milowy w Guben – Altsprucke Guben – OT Deulowitz – Atterwasch – Deulowitzer See – Kaltenborn – centrum miasta Guben

Długość trasy: ok. 18 km



Charakterystyka trasy:

Przeważnie drogi asfaltowe, niektóre odcinki na drogach bocznych, na terenie zabudowanym na drogach rowerowych wzdłuż ulic, przeważnie na ternie płaskim, jedynie kilka odcinków z niewielkim wzniesieniami

Parking: Straupitzstraße przy ratuszu

Komunikacja publiczna: dworzec kolejowy w Guben

Atrakcje turystyczne:

Dwumieście Guben-Gubin, Muzeum Miasta i Przemysłu w Guben, wystawa „Gubeńskie sukna i włókna chemiczne”, Plastygium Guben, Park Miejski, Wolierzy z ptakami w Parku Miejskim, kościół wiejski w Atterwasch

Oferty aktywnego wypoczynku dla dzieci:

Plac zabaw przy Mittelstraße w Guben, plac zabaw w Deulowitz, plac zabaw w Atterwasch, kąpielisko nad jeziorem Deulowitzer See z placem zabaw, plac zabaw w Kaltenborn, basen odkryty w Guben, plac zabaw na wyspie teatralnej w Gubinie, Biblioteka Miejska w Guben

Oznakowanie punktów węzłowych na trasie:

Punkty węzłowe od startu przy Informacji Turystycznej w Guben: 34, 32, 31, 75, 27, 21, 24, 22, 39, 25, 26, 32, 34

Gastronomia:

Restauracja Fleming's nad jeziorem Deulowitzer See

Am See 4, 03172 Schenkendöbern

www.campdeulo.de

Family cycle tour

Spending time together, recreation and escaping the monotony of everyday life - this is an offer for families in the twin-town of Guben-Gubin and the surrounding area. What cannot be seen by car, can be experienced by bike. We would like to introduce you to a bicycle tour, during which numerous attractions can be discovered. The route starts in Guben and leads to the Town Park. Here we can admire the birds in the aviaries. We continue along the Birkenweg towards Deulowitz, observing the flora and fauna along the way. With a bit of luck it is possible to see a roe deer or a hare in a meadow. In addition, there are many birds of prey in the forests and fields. The playgrounds along the route and the bathing facilities at the Deulowitzer See provide an opportunity for a relaxing break. In this way, the tour becomes a shared family adventure. The region is famous for its diverse forms of landscape. The route starts in the town, passes through meadows and fields, runs through pine forests typical of the region and finishes again in the twin-town of Guben-Gubin.



Sections with as little traffic as possible were chosen for the tour route. In the colder seasons, it is possible to use the swimming pool in Guben, which has a basin for small children and a slide with an elephant, or to go to the Guben Town Library, which offers games and reading.

Route:

Postal milepost in Guben – Altsprucke Guben – OT Deulowitz – Atterwasch – Deulowitzer See – Kaltenborn – Guben town centre



Route length:

approx. 18 km

Route characteristics:

Mostly asphalt roads, some sections on side roads, in built-up areas on cycle paths along streets, mostly flat terrain, only a few sections with minor hills

Car park: Straupitzstraße at the town hall

Public transport: railway station in Guben

Tourist attractions:

Guben-Gubin twin-town, Town and Industry Museum in Guben, exhibition „Guben cloth and chemical fibres“, Guben Plastinarium, Town Park, aviaries with birds in the Town Park, village church in Atterwasch

Active leisure offers for children:

Playground on the Mittelstraße in Guben, playground in Deulowitz, playground in Atterwasch, bathing lake Deulowitzer See with playground, playground in Kaltenborn, outdoor pool in Guben, playground on the island on the Neisse in Gubin, Town Library in Guben

Marking of nodal points along the route:

Nodal points from the starting point at the Tourist Information in Guben: 34, 32, 31, 75, 27, 21, 24, 22, 39, 25, 26, 32, 34

Food and drink:

Flemming's Restaurant upon Deulowitzer See lake

Am See 4, 03172 Schenkendöbern

www.campdeulo.de

Oder-Neiße-Radweg



Tour 6

Der Oder-Neiße-Radweg führt von der Neißequelle in Tschechien entlang der deutsch-polnischen Grenze bis zur Ostsee. Weite Landschaften, historische Altstädte und verträumte Dörfer finden sich im Streckenverlauf. Wo Europa einst geteilt war, sind die Übergänge heute fließend. Die Doppelstadt Guben-Gubin als typisches Etappenziel lädt zum Verweilen und Entdecken ein. Die Radwege und Badeseen rund um die Doppelstadt machen auch einen längeren Aufenthalt spannend und erlebnisreich. Guben und Gubin – hier wachsen zwei Orte wieder zusammen, hier kann man Europa erleben.

Unser Tipp: Bleiben Sie ein paar Tage länger in der Doppelstadt Guben-Gubin.

Alte Mauern, Industriedenkmäler und Villen aus der Blütezeit der Tuch- und Hutmacher sowie moderne Architektur zeugen beidseits der Neiße von Gubens bzw. Gubins wechselvoller Geschichte und bilden einen spannenden Kontrast zu den grünen Oasen entlang des Oder-Neiße-Radweges. Die Geschichte dieser einzigartigen Doppelstadt kann man beispielsweise bei einem Stadtspaziergang zum Thema Industriekultur erleben. Museen und Ausstellungen zeugen von der Entwicklung hin zu einer modernen europäischen gemeinsamen Zukunft.

Gesamtlänge:

642 km, Teilabschnitt Brandenburg 287 km

Logo / Wegstreckenzeichen:

grünes Dreieck „Oder-Neiße“

Wegebeschaffenheit in Brandenburg:

Die Strecke führt meist über asphaltierte Radwege und Fahrradstraßen mit flachem Verlauf entlang der Neiße und Oder.



Droga rowerowa Odra-Nysa

Droga rowerowa Odra-Nysa (Oder-Neiße-Radweg) prowadzi od źródeł Nysy w Czechach, wzdłuż granicy polsko-niemieckiej, aż do Morza Bałtyckiego. Wzdłuż całej trasy zobaczymy rozległe krajobrazy, zabytkowe starówki i idylliczne wioski. W miejscu, gdzie Europa była kiedyś podzielona, dziś wszystko się płynnie łączy. Dwumiasto Guben-Gubin jest typowym miastem etapowym na trasie i zaprasza na odpoczynek i poznanie jego atrakcji. Drogi rowerowe i jeziora z kąpieliskami wokół dwumiasta sprawiają, że także dłuższy pobyt może być interesujący i bogaty w przeżycia. Guben i Gubin zrastają się na nowo – jako miasto europejskie.

Nasza wskazówka: Proponujemy kilkudniowy pobyt w dwumieście Guben-Gubin.

Stare mury, pomniki kultury przemysłowej i wille z okresu rozkwitu sukiennictwa i kapelusznictwa oraz nowoczesna architektura po obu stronach Nysy świadczą o zmiennej historii



Guben i Gubina, tworząc ciekawy kontrast do zielonych oaz wzdłuż drogi rowerowej Odra-Nysa. Historię tego wyjątkowego dwumiasta można poznać na przykład podczas spaceru szlakami kultury przemysłowej. Muzea i wystawy dokumentują rozwój miasta w kierunku nowoczesnej Europy oraz wspólnej przyszłości.

Długość całkowita trasy:

642 km, odcinek trasy w Brandenburgii – 287 km

Logo / znak trasy: zielony trójkąt „Oder-Neiße”

Charakterystyka trasy w Brandenburgii:

Trasa prowadzi głównie asfaltową drogą rowerową i drogami dla rowerów na płaskim terenie wzdłuż Nysy i Odry.



Oder-Neiße cycle path

The Oder-Neiße Cycle Path (Oder-Neiße-Radweg) leads from the sources of the Neisse River in the Czech Republic, along the Polish-German border, all the way to the Baltic Sea. Along the entire route we will see vast landscapes, historic old towns and idyllic villages. Where Europe was once divided, today everything comes together seamlessly. The twin-town of Guben-Gubin is a typical stage town on the route and welcomes you to rest and explore its attractions. Cycle paths and lakes with bathing facilities around the twin-town make a longer stay interesting and rich in experiences, too. Guben and Gubin are growing together again – as a European city.

Our tip: We recommend a several-day stay in the twin-town of Guben-Gubin.

Old town walls, monuments of industrial culture and villas from the flourishing period of the cloth and hat industry as well as modern architecture on both sides of the Neisse bear witness to the changing history of Guben and Gubin, creating an interesting contrast to the green oases along the Oder-Neisse cycle path. The history of this unique twin-town can be explored, for example, during a walk along the trail of industrial culture. Museums and exhibitions document the development of the town, pointing to its common European and modern future.

Total length of the route:

642 km, Brandenburg section of the route – 287 km

Route logo / sign: green „Oder-Neiße” triangle

Route characteristics in Brandenburg:

The route mainly follows asphalt cycle paths and cycle tracks on flat terrain along the Neisse and Oder rivers.

Die Lausitzer Neiße – Deutsch-Polnisches Flusserlebnis



Die Neiße

Die Neiße mit einer Gesamtlänge von 254 km entspringt in Tschechien. Der Abschnitt in Deutschland ist 198 km lang, bevor die Neiße bei Ratzdorf in die Oder mündet. Die Neiße als Grenzfluss ist Vergangenheit. Sie ist heute das verbindende und erlebbare Element inmitten der Doppelstadt Guben-Gubin. In Guben und Gubin laden Steg- und Slipanlagen Wassersportler zum Rudern oder Paddeln ein und die Neiße als Erholungs- und Erlebnisraum kennenzulernen.

Die Fließgeschwindigkeit der Neiße ist mit 4 bis 6 km/h relativ hoch. Dadurch bilden sich einzelne Abschnitte, die an Wildwasser erinnern – ein einmaliges Erlebnis. Man kann den Fluss mit Kanu, Kajak oder Schlauchboot erkunden und so die Landschaft sowie Flora und Fauna aus einer ganz eigenen Sicht erleben. Es stehen verschieden Angebote zur Auswahl. Hier werden zwei Tagesangebote, von Forst nach Guben und von Guben nach Ratzdorf vorgestellt. Es bieten sich aber noch viele weitere Gestaltungsmöglichkeiten.

Tipp: Der Oder-Neiße-Radweg führt an der Neiße entlang und wer möchte, kann das Fahrrad gegen ein Boot tauschen und einen Teil der Strecke auf dem Wasser zurücklegen.

Fragen zu Anbietern, Parken oder Transportmöglichkeiten beantworten die Mitarbeiterinnen der Touristinformation Guben.

Nysa Łużycka – polsko-niemiecka atrakcja rzeczna

pl

Nysa, której długość całkowita wynosi 254 kilometrów, ma swoje źródło w Czechach. Odcinek niemiecki do ujścia Nysy do Odry w okolicy miejscowości Ratzdorf ma długość 198 kilometrów. Nysa jako rzeka graniczna jest dziś elementem łączącym i atrakcją w dwumieście Guben-Gubin. Po stronie Guben i Gubina znajdują się pomosty i slipy do wodowania zachęcające miłośników sportów wodnych do wioślarstwa i kajakarstwa oraz do poznania Nysy jako miejsca wypoczynku i przygód. Nurt Nysy jest stosunkowo szybki i wynosi 4 do 6 km/h. Dlatego na odcinkach przypominających dzikie rzeki czekają niezapomniane wrażenia. Rzekę można pokonywać łodzią, kajakiem lub pontonem, poznając przy okazji krajobraz i florę z całkiem innej perspektywy. W ofercie znajdują się też wycieczki jednodniowe, na przykład z Forst do Gubnen i z Guben do Ratzdorf. Jest jednak jeszcze wiele innych możliwości. Wskazówka: Droga rowerowa Oder-Neiße prowadzi wzdłuż Nysy i każdy może zamienić tu rower na łódź pokonując część trasy drogą wodną. Na pytania dotyczące usługodawców, parkingów i możliwości transportu odpowiedzą pracownicy Informacji Turystycznej w Guben.

The Lusatian Neisse – a German-Polish river attraction

eng

The Neisse, which has a total length of 254 kilometres, has its sources in the Czech Republic. The German section up to the mouth of the Neisse to the Oder near Ratzdorf is 198 kilometres long. As a border river, the Neisse is today a connecting element and attraction in the Guben-Gubin twin town.

On the Guben and Gubin sides, there are piers and launching slips encouraging water sports enthusiasts to go rowing and canoeing and to explore the Neisse as a place for relaxation and adventure. The current of the Neisse is relatively fast and ranges from 4 to 6 km/h. Therefore, unforgettable experiences await on the wild river-like sections. The river can be explored by boat, canoe or pontoon whilst getting to know the landscape and flora from a completely different perspective. There are also one-day trips on offer, for example from Forst to Guben and from Guben to Ratzdorf. However, there are many more options. Hint: The Oder-Neiße cycle path runs along the Neisse and anyone can swap their bike for a boat here covering part of the route by water. The Guben Tourist Information staff will be happy to answer questions about service providers, car parks and transport options.

Von Forst nach Guben – Abenteuer Neiße

Neiße-Tour 1



Start für diese Tagestour ist in Forst. Auf der Neiße bei Sacro, kurz hinter Forst, begegnet man der ersten Brücke. Auf dem folgenden Abschnitt der Tour bis Griesßen findet man ausreichend Gelegenheiten für ein Bad oder zum Rasten. Am Griesseiner Wehr wird die Neiße verlassen und es geht auf dem Kanal in Richtung Wasserkraftwerk weiter. Am Wasserkraftwerk müssen die Boote umgesetzt werden. Die Fahrt führt auf dem Kanal wieder zum Flusslauf. Hier sind mehrere Sohl-schwellen zu finden, die je nach Wasserstand leicht dahinfließen oder zum kräftigen Schwall auswachsen können. Etwa zwei Kilometer vor Groß Gastrose unterquert man die nächste Brücke, fast noch erhalten verband sie einst Albertinenaue und das heutige Markosice. In Groß Gastrose befindet sich ein Wasserkraftwerk. Hier müssen die Boote ein letztes Mal umgesetzt werden. Danach finden sich wieder Sohl-schwellen, die die Tour abenteuerlich und abwechslungsreich gestalten. Auf den letzten Kilometern passiert man die Brücke in Klein Gastrose und die stillgelegte Eisenbahnbrücke in Guben. Hier ist der Fluss durch die Anstauung in Guben bereits ruhiger und breiter. Mit einem weiten Blick auf die Doppelstadt Guben-Gubin endet die Tour am Steg der Uferpromenade in Guben oder Gubin.

Länge:
33 km

Dauer:
7–8 Stunden



Z Forst do Guben – Przygoda z Nysą

Trasa tej jednodniowej wycieczki zaczyna się w Forst. Na Nysie w pobliżu Sacro, zaraz za Forst, spotykamy pierwszy most. Na kolejnym odcinku do Grieben znajdziemy wiele okazji do kąpieli i odpoczynku. Przy jazie koło Grieben opuszczamy Nysę, płynąc dalej kanałem w kierunku elektrowni wodnej. Przy elektrowni trzeba przenieść łodzie i kierować się dalej kanałem z powrotem do biegu rzeki. Można tu spotkać wiele progów, które w zależności od poziomu wody lekko spływają lub gwałtownie opadają. Około dwa kilometry przed Groß Gastrose przepływamy pod kolejnym, częściowo zachowanym mostem, który łączył dawniej osadę Albertinenaue i dzisiejsze Markosice. W Groß Gastrose znajduje się elektrownia wodna, gdzie po raz ostatni trzeba przenieść łodzie. Następnie znowu jest kilka progów, które uatrakcyjniają i urozmaicają spływ. Na ostatnich kilometrach mijamy most w Klein Gastrose oraz nieczynny most kolejowy w Guben. Tu rzeka dzięki spiętrzeniu w Guben jest już spokojniejsza i szersza.



Widokiem na dwumasto Guben-Gubin kończymy wycieczkę przy pomoście na promenadzie nadbrzeżnej w Guben lub Gubinie.

Długość:

33 km

Czas trwania:

7 – 8 godzin



From Forst to Guben – The Neiße Adventure

The route of this one-day trip starts in Forst. On the Neiße near Sacro, just past Forst, we encounter the first bridge. On the next section to Grieben there are plenty of opportunities for swimming and resting. At the weir near Grieben, we leave the Neiße and cruise further along the canal towards the hydroelectric power station. At the power station, the boats have to be carried over and then we continue along the canal back to the course of the river. There are numerous rapids to be found here, which, depending on the water level, drop slightly or rapidly. Approximately two kilometres before Groß Gastrose, we pass under another, partly preserved bridge which used to connect the former settlement of Albertinenaue and today's Markosice. In Groß Gastrose, there is a hydroelectric power station where the boats have to be carried over for the last time. Then again, there are several rapids to make the rafting trip more attractive and varied. In the last kilometres we pass the bridge in Klein Gastrose and the closed railway bridge in Guben. Here, the river is calmer and wider due to its damming up in Guben. With a view of the Guben-Gubin twin town, the trip ends at a bridge on the Guben or Gubin waterfront promenade.

Length:

33 km

Duration:

7 – 8 hours

Von Guben nach Ratzdorf – Auf der Neiße zur Odermündung



Neiße-Tour 2

Start der Tour ist mitten in der Doppelstadt an den Gubener Neiße terrassen. Vorbei an der Theaterinsel Guben treibt der Fluss zügig abwärts. Kurz hinter der Neißeinsel ragen noch alte Reste der ehemaligen Achenbachbrücke aus dem Fluss. Nach einigen hundert Metern durchfährt man die Reste der Nordbrücke mit einem kräftigen Schwung. Kurz danach führt die Fahrt vorbei am ehemaligen Gubener Hafen, der sich am westlichen Ufer befindet. Weiter geht es in vielen Biegungen der Neiße in gleichmäßigem Tempo durch die malerische Landschaft. Auf der Fahrt lassen sich mit etwas Glück Biber, Fischreiher oder Eisvögel beobachten. Je nach Wasserstand laden Sandbänke zu einer kleinen Pause ein. Außer anderen Wassersportlern oder ein paar Anglern begegnet man kaum jemandem. Auf halber Strecke überspannt die Brücke mit dem malerischen Namen „Neiße welle“ zwischen Coschen und Żytowań den Fluss. Nach gleichmäßiger Fahrt kündigen erste Häuser und ein dichter werdender Auenwald die nahende Mündung in die Oder an. Auf östlicher Uferseite ist nun das Kreuz der Begegnung zu sehen, kurz bevor man den Zusammenfluss von Oder und Neiße erreicht. Nach den ersten Metern auf der Oder wird am Pegelhäuschen in Ratzdorf angelegt.

Länge:

16 km

Dauer:

2,5 – 3,5 Stunden



Z Guben do Ratzdorf – Do ujścia Nysy do Odry

Wycieczka rozpoczyna się po środku dwumiasta przy tarasach nad Nysą w Guben. Mijając Wyspę Teatralną w Gubinie nurt niesie nas szybko w dół rzeki. Zaraz za wyspą można zobaczyć wyłaniające się z rzeki pozostałości dawnego Mostu Achenbacha. Po kilkuset metrach mijamy na znacznej prędkości pozostałości Mostu Północnego. Chwilę później trasa wiedzie przy dawnym porcie Guben, znajdującym się na zachodnim brzegu. Następnie równym tempem pokonujemy liczne zakola Nysy podziwiając malowniczy krajobraz. Przy odrobinie szczęścia zobaczymy podczas wycieczki bobry, czaple lub zimorodki. W zależności od stanu wody możemy wykorzystać ławice rzeczne na chwilę odpoczynku. Nie ma tu nikogo oprócz innych miłośników sportów wodnych i wędkarzy. W połowie trasy spotykamy rozpięty malowniczo pomiędzy Coschen i Żytowaniem most nazwany „Neißequelle” („Fala na Nysie”).



Po dalszym spokojnym spływie pierwsze domy i gęsty las łęgowy zapowiadają zbliżające się ujście Nysy do Odry. Po wschodniej stronie można zobaczyć Krzyż Spotkań, który stoi niedaleko przed połączeniem Odry i Nysy. Po kilku pierwszych metrach na Odrze przybijamy w miejscowości Ratzdorf przy domku-wodowskazię.

Długość:

16 km

Czas trwania:

2,5 – 3,5 godzin



From Guben to Ratzdorf – To the estuary of the Neisse to the Oder

The trip starts in the middle of the twin-town on the terraces of the Neisse in Guben. Passing the Theatre Island in Gubin, the current carries us swiftly downstream. Immediately past the island, we can see the remains of the former Achenbach Bridge emerging from the river. After a few hundred metres, we pass the remains of the North Bridge at considerable speed. A short while later, the route passes by the former Guben harbour on the west bank. Then, at an even pace, we take in the numerous meanders of the Neisse, admiring the picturesque landscape. With a bit of luck, we may see beavers, herons or kingfishers during the trip. Depending on the water level, we can use the river point bars for a moment's rest. There is no one here except other water sports enthusiasts and anglers. Halfway along the route, we come across a bridge picturesquely spanning the river between Coschen and Żytowań, called the „Neißequelle” („Wave on the Neisse”). After a further leisurely float, the first houses and a dense riparian forest announce the approaching estuary of the Neisse to the Oder. On the eastern side it is possible to see the Meeting Cross, which stands not far before the junction of the Oder and Neisse. After the first few metres on the Oder, we arrive in the village of Ratzdorf at a signpost house.

Length:

16 km

Duration:

2.5 – 3.5 hours

Seen der Region Guben-Gubin entdecken



Die Seen

Nicht nur Badefreunden eröffnen die Seen in der Umgebung von Guben und Gubin ideale Bedingungen für Erholung im kühlen Nass. Die Region bietet eine Vielzahl an natürlichen Wasserflächen. Egal, ob man Ruhe und Erholung oder Abenteuer und Sport sucht, ein reichhaltiges Angebot an den Seen bietet vielfältige Möglichkeiten. Die kleinen Seen östlich und westlich der Neiße inmitten von Heidelandschaften und Mischwäldern, sind wahre Schätze für Badelustige sowie passionierte Angler und laden zum Entspannen in der Natur ein. Hier ist man auf der Suche nach aktiven Erlebnissen genau richtig.

In der Nähe von Guben, auf deutscher Seite, befinden sich neun Naturseen mit ausgezeichneter Wasserqualität. Sie laden vor allem als Bade- und Angelgewässer ein. Auf der polnischen Seite sind zwei Naturseen in der nahen Region zu finden. Hinzu kommen in der Umgebung Gubins mehrere private Angelteiche. Einige der Seen werden hier kurz vorgestellt. Weiterführende Informationen zur Wasserlandschaft der Region erhält man in der Gubener Touristinformation oder unter www.touristinformation-guben.de.



Odkrywajmy jeziora regionu Guben-Gubin

PL

Jeziora w okolicy Guben i Gubina zapewniają nie tylko miłośnikom kąpiel idealne warunki wypoczynku i ochłody nad wodą. Region oferuje mnóstwo naturalnych akwenów.

Niezależnie od tego, czy szukają Państwo ciszy i wypoczynku, czy przygód i doznań sportowych, bogata oferta zapewnia wiele możliwości spędzenia czasu nad jeziorem. Małe jeziora po wschodniej i zachodniej stronie Nysy, pośrodku wrzosowisk i lasów mieszanych, są prawdziwym skarbem dla miłośników kąpiel i zapalonych wędkarzy, zapraszając na chwilę odprężenia na łonie przyrody. To także doskonałe miejsce dla osób spragnionych aktywnego wypoczynku.

W pobliżu Guben, po niemieckiej stronie, znajduje się dziewięć naturalnych jezior z wodą doskonałej jakości. Są to przede wszystkim akweny nadające się do kąpiel i wędkowania.

Po polskiej stronie można znaleźć w pobliskim regionie dwa naturalne jeziora. Do tego dochodzi w okolicach Gubina kilka prywatnych stawów rybackich. Przedstawiamy tu Państwu kilka wybranych jezior. Szczegółowe informacje o akwenach w regionie znajdą Państwo w Informacji Turystycznej lub na stronie www.touristinformation-guben.de.

ENG

Explore the lakes of the Guben-Gubin region

The lakes in the region around Guben and Gubin not only provide ideal conditions for bathers to relax and cool off by the water. The region offers an abundance of natural reservoirs.

Regardless of whether you are looking for tranquillity and relaxation or adventure and sporting experiences, the extensive offer provides plenty of opportunities to spend time at the lake. The small lakes on the eastern and western sides of the Neisse River, in the middle of moorland and mixed forests, are a real treasure trove for bathers and keen anglers, offering a moment of relaxation in nature. It is also the perfect place for those craving an active holiday.

In the vicinity of Guben, on the German side, there are nine natural lakes with water of excellent quality. These are primarily water reservoirs suitable for swimming and fishing. On the Polish side, two natural lakes can be found in the nearby region. In addition, there are several private fishing ponds near Gubin. We present here a selection of lakes. Detailed information on the region's lakes can be found at the Tourist Information Centre or at www.touristinformation-guben.de.

Der Pinnower See



Die Seen

Der See liegt etwa 16 km westlich von Guben, umgeben von Kiefern, Eichen und Laubwäldern, im Naturpark Schlaubetal, einem Landschaftsschutzgebiet. Er ist gut über die Bundesstraße 320 oder per Rad über ausgebauten Radwege zu erreichen. Der See hat eine Größe von 54 Hektar und ist bis zu 11 Meter tief.

Kleine Badestrände, eine seenahe Gaststätte und ein Bootsverleih bieten gute Voraussetzungen für einen entspannten Aufenthalt. Die Landschaft bietet zu jeder Jahreszeit vielfältige Möglichkeiten, die Natur zu entdecken. Pilzsucher, Angler, Taucher und auch die Wanderer kommen auf ihre Kosten. Ein rund 6 km langer Rundwanderweg führt um den gesamten See. Hier kann man den Geräuschen des Waldes lauschen oder Hase und Storch beobachten.

Angebote am See:

- Badestellen
- Bootsvermietung: Ruderboote
- Angeln
- Tauchen
- Gastronomie
- Campingplatz
- Hotel
- Parkplatz

Jezioro Pinnower See

PI

Jezioro to leży 16 km na zachód od Guben w otoczeniu lasów sosnowych, dębowych i mieszanych lasów liściastych, w Parku Przyrody „Schlaubetal” („Dolina Schlaube”), obszarze chronionego krajobrazu. Można tu wygodnie dojechać drogą główną nr 320 lub rowerem po wytyczonych drogach rowerowych. Jezioro ma powierzchnię 54 hektarów i głębokość do 11 metrów. Małe plaże oraz znajdujące się w pobliżu jeziora gospoda i wypożyczalnia łodzi zapewniają dobre warunki do relaksu. Okolice stwarza o każdej porze roku różnorodne możliwości i zadowoli grzybiarzy, wędkarzy, nurków, a także miłośników pieszych wędrówek. Szlak pieszy o długości ok. 6 km prowadzi dookoła jeziora. Można wsłuchać się tu w odgłosy lasu lub zobaczyć zająca czy bociana.

Kąpieliska, Wypożyczalnia łodzi: łodzie wiosłowe, Wędkowanie, Nurkowanie, Gastronomia, Pole campingowe, Hotel, Parking

Pinnower See Lake

PI

The lake is located 16 km west of Guben, surrounded by pine, oak and mixed deciduous forests, in the nature park „Schlaubetal” („Schlaube Valley”), a protected landscape area. It can be comfortably reached via federal road 320 or by bicycle on designated cycle paths. The lake covers an area of 54 hectares and is up to 11 metres deep. Small beaches, an inn and a boat rental near the lake provide good conditions for relaxation. The surroundings offer a variety of opportunities at any time of the year and will satisfy mushroom pickers, anglers, divers as well as hikers. An approx. 6 km long hiking trail leads around the lake. Here you can listen to the sounds of the forest or see a hare or a stork.

Bathing facilities, Boat hire: rowing boats, Fishing, Diving, Food and drink, Camping sites, Hotel, Car park



Deulowitzer See



Die Seen

Der auch als „Gubener Badewanne“ bezeichnete Deulowitzer See liegt etwa 7 km südwestlich von Guben. Er ist sowohl mit dem Auto als auch per Fahrrad über ausgebauten Radwege gut zu erreichen. Der von ausgedehnten Kiefernwäldern umsäumte See ist 11 Hektar groß und bis zu 8 Meter tief.

Am feinsandigen Badestrand können Urlauber in der Sonne entspannen und Kleckerburgen bauen. Der Deulowitzer See ist ausgewiesenes EU-Badegewässer mit ausgezeichneter Badewasserqualität. Die umliegenden Wälder sind reich an Pilzen und Beeren. In kalten Wintern wird der See gern zum Schlittschuhlaufen genutzt. Ein Rundwanderweg verbindet den See und den Gubener Ortsteil Kaltenborn. Er führt durch die Kaltenborner Berge, welche den Eindruck eines Mittelgebirges im Kleinformat vermitteln.

Angebote am See:

- Badestelle
- Bootsvermietung: Ruderboote, Tretboote
- Angeln
- Gastronomie
- Campingplatz
- Feriencamp für Kinder
- Kinderspielplatz
- Parkplatz

Jeziro Deulowitzer See

PL

Znane jako „Gubeńska wanna“ jezioro Deulowitzer See leży około 7 km na południowy zachód od Guben. Można tu wygodnie dotrzeć samochodem lub wytyczonymi drogami rowerowymi. Otoczone rozległymi lasami sosnowymi jezioro ma powierzchnię 11 hektarów i głębokość do 8 metrów. Na plażach z drobnym piaskiem urlopowicze mogą zrelaksować się na słońcu i budować zamki z piasku. Jezioro Deulowitzer See stanowi kąpielisko o doskonałej jakości wody zgodnej z wytycznymi UE. Okoliczne lasy są bogate w grzyby i jagody. Podczas mroźnych zim jezioro jest chętnie wykorzystywane jako lodowisko. Okrężny szlak pieszy łączy jezioro z dzielnicą Kaltenborn w Guben. Droga prowadzi przez pasmo wzniesień Kaltenborner Berge, które wywołują wrażenie średniowysokich gór w małym formacie.

Kąpielisko, Wypożyczalnia łodzi: łodzie wiosłowe i rowery wodne, Wędkowanie, Gastronomia, Pole campingowe, Obozowisko dla dzieci, Plac zabaw, Parking

Deulowitzer See Lake

DE

Known as the „Guben Bath tub“, Deulowitzer See Lake is located approx. 7 km south-west of Guben. It can be reached comfortably by car or via designated cycle paths. Surrounded by extensive pine forests, the lake covers an area of 11 hectares and is up to 8 metres deep. On the fine sand beaches, holidaymakers can relax in the sun and build sandcastles. Deulowitzer See Lake is a bathing lake with excellent water quality that complies with EU guidelines. The surrounding forests are rich in mushrooms and berries. During cold winters, the lake is popularly used as an ice rink. A circular hiking trail connects the lake with the Kaltenborn district of Guben. The path leads through the Kaltenborner Berge range of hills, which give the impression of medium-high mountains in a small format.

Bathing facility, Boat hire: rowing boats and pedal boats, Fishing, Food and drink, Camping site, Children's camp site, Playground, Car park



Borek See



Die Seen

Der Borek See ist 14 km nördlich der Stadt Gubin gelegen. Er hat eine Fläche von 84 Hektar und eine Durchschnittstiefe von 6 Metern. Er befindet sich auf dem Gebiet des Krzesiner Landschaftsparks, umgeben von Nadelbaumwäldern. Weit entfernt gelegen vom Lärm und der Hektik des städtischen Lebens, garantiert der Landschaftspark eine entsprechende Erholung als Oase der Stille und Ruhe. Am See lädt ein gepflegter Badestrand und verschiedene Wassersportangebote wie Tretboot-Fahren, Paddeln oder Tauchen zum Ausspannen und zur aktiven Freizeitgestaltung ein. Den See erreicht man per Rad über einen ausgebauten Radweg ab Gubin oder mit dem Auto.

Angebote am See:

- Badesee
- Bootsvermietung: Ruderboote, Tretboote
- Angeln
- Tauchen
- Gastronomie
- Campingplatz
- Ferienhäuser
- Hotel
- Parkplatz

Jeziro Borek

PL

Jeziro Borek leży 14 km na północ od Gubina i ma powierzchnię 84 hektarów i średnią głębokość 6 metrów. Znajduje się na terenie Krzesińskiego Parku Krajobrazowego i jest otoczone lasami iglastymi. Położony daleko od miejskiego zgiełku i pośpiechu park krajobrazowy gwarantuje wypoczynek w oazie ciszy i spokoju. Zadbana plaża nad jeziorem i różne oferty sportów wodnych, takich jak rowery wodne, kajakarstwo czy nurkowanie, zapraszają do aktywnego spędzenia czasu wolnego. Do jeziora można dojechać rowerem po wytyczonej drodze rowerowej z Gubina lub samochodem.

Jeziro z kąpieliskiem, Wypożyczalnia łodzi: łódzie wiostowe, rowery wodne, Wędkowanie, Nurkowanie, Gastronomia, Pole campingowe, Domy wczasowe, Hotel, Parking

Lake Borek

EN

Lake Borek lies 14 km north of Gubin and has an area of 84 hectares and an average depth of 6 metres. It is located in the Krzesin Landscape Park and is surrounded by coniferous forests. Situated far from the hustle and bustle of the city, the landscape park guarantees relaxation in an oasis of peace and tranquillity. The well-maintained lakeside beach and the various water sports on offer, such as pedal boating, canoeing and diving, are an invitation to spend your leisure time actively. The lake can be reached by bike along the designated cycle path from Gubin or by car.

Lake with bathing area, Boat hire: rowing boats, pedal boats, Fishing, Diving, Food and drink, Camping site, Holiday home, Hotel, Car park



Die Bäder der Doppelstadt Guben-Gubin



Freizeitbad Guben

Badespaß für die ganze Familie bieten das Gubener Freizeitbad sowie der Saunabereich. Raus aus dem Alltag und rein ins nasse Vergnügen. Im Freizeitbad kann man sich im Attraktionsbecken mit Strömungskanal, Massagedüsen und kleiner Elefantenrutsche so richtig auspowern oder man zieht im Schwimmbekken seine Bahnen. Für die Genießer gibt es im Saunaareal, vom Sanarium mit Lichttherapie bis hin zur Ruhesauna & Außen-Blockhaussauna, die volle Entspannung. Für die ganz kleinen Gäste bietet das Freizeitbad ein Kinderplanschbecken mit Minirutsche und einer Wassertemperatur von 32 – 34 °C an. Ob sportliches Schwimmen, Rutschen oder Saunieren – die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen freuen sich auf Sie bei jedem Wetter!

Freizeitbad Guben
Kaltenborner Straße 163, 03172 Guben
Telefon: 03561 3570 | www.guben.de



Freibad Guben

Im Sommer ist das Freibad beliebter Anziehungspunkt für Badegäste aus Guben und Gubin. Ein Schwimmer-, ein Nichtschwimmer- und ein Babybecken laden zum großen Badespaß ein. Die Rutsche sorgt für Spaß beim Baden und eine große Liegewiese bietet Platz zur Erholung. Zur sportlichen Betätigung am Beckenrand lädt ein Beachvolleyballfeld ein. Für die Jüngsten ist ein Spielplatz vorhanden.

Freibad Guben
Friedrich-Engels-Straße 70 A, 03172 Guben
Tel.: 03561 2067 | www.guben.de

Schwimmbad Gubin

Ganzjährig bietet das Schwimmbad in Gubin Wasserspass und Erholung an. Für Sportfreunde gibt es ein Schwimmbecken von 25 Meter Länge. Wer hingegen Abwechslung oder Entspannung sucht, ist ebenfalls hier bestens aufgehoben. Egal ob Hydromassage oder Kinderbecken - für jeden Geschmack ist das passende dabei. Eine besondere Attraktion ist die 60 Meter lange Rutsche, die für Spaß bei Groß und Klein sorgt.

Schwimmbad Gubin
ul. Armii Wojska Polskiego 5, 66-620 Gubin
Tel: +48 68 4558286



Baseny w dwumieście Guben-Gubin

Aquapark Guben

Zostawcie Państwo za sobą codzienność i zanurczcie się w mokrej przyjemności. W Aquaparku mogą Państwo wypróbować swoje umiejętności w kanale z wartkim nurtem, oddać się przyjemności masażu dyszami wodnymi oraz skorzystać z małej zjeżdżalni ze słonikiem lub popływać kilka długości w basenie. Z myślą o koneserach kompleks saun oferuje kompletny relaks od sanarium z terapią świetlną aż po saunę relaksacyjną i położoną na zewnątrz saunę z bali. Dla małych dzieci Aquapark oferuje brodzik dziecięcy z mini-zjeżdżalnią i temperaturą wody na poziomie 32-34°C. Obojętnie czy mają Państwo ochotę popływać, zjechać ze zjeżdżalni czy skorzystać z sauny – obsługa Aquaparku Guben czeka na Państwa przy każdej pogodzie!

Freizeitbad Guben
Kaltenborner Straße 163, 03172 Guben
Tel: +49 3561 3570, www.guben.de

Basen odkryty w Guben

Basen odkryty przyciąga miłośników kąpieli z Guben i Gubina w okresie letnim. Strefy dla osób potrafiących i nie potrafiących pływać oraz brodzik dla małych dzieci zapraszają na wielką zabawę w wodzie. Zjeżdżalnia oferuje dodatkowe atrakcje podczas kąpieli, a duża łąka oferuje miejsce do rekreacji. Boisko do siatkówki plażowej przy basenie zaprasza do sportowej aktywności. Dla najmłodszych dostępny jest plac zabaw.

Freibad Guben
Friedrich-Engels-Straße 70 A, 03172 Guben
Tel.: +49 3561 2067, www.guben.de

Pływalnia w Gubinie

Pływalnia w Gubinie oferuje zabawę w wodzie i wypoczynek przez cały rok. Do dyspozycji miłośników sportu jest niekaż torami o długości 25 metrów. Kto natomiast szuka odmiany i relaksu, znajdzie tu także coś dla siebie. Czy to masaż wodny, czy brodzik dla dzieci – dla każdego coś miłego. Szczególną atrakcją dla małych, ale i dużych gości jest 60-metrowa zjeżdżalnia.

Pływalnia w Gubinie
ul. Armii Wojska Polskiego 5, 66-620 Gubin
Tel: +48 68 4558286

Swimming pools in the twin town of Guben-Gubin

Aquapark Guben

Leave your everyday life behind and immerse yourself in wet pleasure. In the Aquapark, you can try out your skills in the rapid current canal, indulge in a massage with water jets, use the small elephant slide or swim a few lengths in the pool. For connoisseurs, the sauna complex offers complete relaxation, from the sanarium with light therapy to the relaxation sauna and the outdoor log sauna. For small children, the Aquapark offers a children's splash pool with a mini slide and water temperatures of 32–34°C. Whether you feel like a swim, a slide or a sauna - the staff at Aquapark Guben look forward to welcoming you in all weathers!

Freizeitbad Guben
Kaltenborner Straße 163, 03172 Guben
Tel: +49 3561 3570, www.guben.de

Outdoor swimming pool in Guben

The outdoor swimming pool attracts swimming enthusiasts from Guben and Gubin during the summer. The zones for skilled swimmers, non-swimmers and the splash pool for small children invite you to have great fun in the water. A slide offers additional bathing fun and a large meadow offers space for recreation. A beach volleyball court next to the pool area invites you to sporting activities. For the youngest visitors there is a playground.

Freibad Guben
Friedrich-Engels-Straße 70 A, 03172 Guben
Tel.: +49 3561 2067, www.guben.de

Gubin Swimming Pool

The Gubin swimming pool offers water fun and relaxation all year round. Sports enthusiasts have a 25-metre-long pool with lanes at their disposal. Those looking for variety and relaxation, on the other hand, will also find something for themselves here. Whether it is a water massage or a children's splash pool - there is something for everyone. A special attraction for small but also grown-up visitors is the 60-metre slide.

Pływalnia w Gubinie
ul. Armii Wojska Polskiego 5, 66-620 Gubin
Tel: +48 68 4558286

Radfahren nach Zahlen



Im Landkreis Spree-Neiße ist das Radwegenetz durch Knotenpunktwegweisung ausgeschildert. Mithilfe der Knotenpunktwegweisung ist die Orientierung für Radfahrende leicht. Dies ermöglicht die einfache Planung individueller Radtouren mit dem abgestimmten Nummernsystem. Den Radwegekreuzungen wird jeweils eine Nummer zugeordnet, der sogenannte Knotenpunkt. Die Nummer ist in roter Farbe dargestellt. Übersichtskarten an jedem Knotenpunkt geben einen Überblick über die nähere Umgebung und die Knotenpunkte in der Nähe. So können sich Radfahrer anhand der Nummern orientieren und individuelle Routen von Knotenpunkt zu Knotenpunkt planen. Der Übersichtsplan Knotenpunkte steht unter www.touristinformation-guben.de als Download zur Verfügung.



Turystyka rowerowa w liczbach

W powiecie Spree-Neiße sieć dróg rowerowych oznakowana jest systemem punktów węzłowych. Oznakowanie punktów węzłowych pomaga rowerzystom w orientacji w terenie i ułatwia planowanie indywidualnych wycieczek według uzgodnionego systemu numerycznego. Każde skrzyżowanie dróg rowerowych stanowi tak zwany punkt węzłowy i ma swój numer. Numer ten jest oznakowany kolorem czerwonym. Mapy poglądowe przy każdym punkcie węzłowym pokazują najbliższą okolicę i punkty węzłowe w pobliżu. W ten sposób dzięki numerom rowerzyści mają lepszą orientację w terenie i mogą zaplanować indywidualne trasy od jednego punktu węzłowego do kolejnego. Mapę poglądową punktów węzłowych można pobrać na stronie www.touristinformation-guben.de.

Cycle tourism in numbers

In the Spree-Neiße district, the cycle route network is marked with a system of nodal points. The marking of the nodal points helps cyclists to orient themselves in the area and facilitates the planning of individual tours according to an agreed numerical system. Each junction of the cycle routes is a so-called nodal point and has its own number. This number is marked in red. The overview maps next to each junction point show the immediate surroundings and junction points in the vicinity. In this way, thanks to the numbers, cyclists have a better orientation in the area and can plan individual routes from one junction point to the next. An overview map of the nodal points can be downloaded at www.touristinformation-guben.de.

Mit dem Fahrrad unterwegs in zwei Ländern

Als Radfahrer und Radfahrerin in Polen und Deutschland gibt es einige Dinge zu beachten. Dabei sind einige Vorschriften gleich, aber es gibt auch Unterschiede. Hier einige der wichtigsten Regeln:

Für beide Länder wird empfohlen:

- Tragen Sie einen Fahrradhelm
- Trinken Sie keinen Alkohol während der Fahrt
- Funktionsprüfung des Rades vor Fahrtantritt

In beiden Ländern gilt:

- Schalten Sie die Beleuchtung bei Dunkelheit ein
- Telefonieren Sie nicht während der Fahrt, dies ist verboten
- Nutzen Sie vorhandene Radwege, das Fahren auf Gehwegen und der falschen Straßenseite ist untersagt
- Prüfen Sie Ihr Fahrrad auf Verkehrssicherheit
- E-Bikes bis 25 km/h müssen Sie nicht versichern

In Deutschland gilt:

- Ab einem Alkoholwert von 1,6 Promille stellt das Fahren eine Straftat dar, bei Fahrunsicherheit bereits bei geringerem Alkoholwert

In Polen gilt:

- Tragen Sie eine Warnweste außerhalb geschlossener Ortschaften
- Ab einem Alkoholwert von 0,2 Promille stellt das Fahren eine Ordnungswidrigkeit dar, ab 0,5 Promille steigen die Strafen erheblich

Rowerem przez dwa kraje

Rowerzyści w Polsce i Niemczech muszą przestrzegać kilku zasad.

Niektóre przepisy są takie same, ale występują także różnice. Poniżej przedstawiamy najważniejsze reguły:

W obu krajach zaleca się:

- jazdę w kasku
- niespożywanie alkoholu podczas jazdy
- kontrolę sprawności roweru przed rozpoczęciem jazdy

W obu krajach obowiązują następujące przepisy:

- Nakaz włączenia oświetlenia po zmroku
- Zakaz telefonowania podczas jazdy
- Nakaz korzystania z istniejących dróg dla rowerów, jazda na chodnikach i po niewłaściwej stronie drogi są zakazane
- Obowiązek kontroli stanu technicznego roweru w zakresie bezpieczeństwa ruchu drogowego
- Rowerów elektrycznych o prędkości do 25 km/h nie trzeba ubezpieczać

W Niemczech obowiązuje przepis:

- Jazda pod wpływem alkoholu o wartości powyżej 1,6 promila stanowi przestępstwo, w przypadku niepewnej jazdy już przy mniejszej wartości

W Polsce:

- Kamizelka odblaskowa poza obszarem zabudowanym
- Jazda pod wpływem alkoholu o wartości powyżej 0,2 promila stanowi wykroczenie, od wartości 0,5 promila kary znacznie rosną

Cycling across two countries

Cyclists in Poland and Germany must comply with several rules. Some rules are the same, but there are also differences. Below are the most important rules:

In both countries it is recommended:

- to ride with a helmet
- not to consume alcohol while riding
- to have a bicycle roadworthiness check before starting a ride

The following regulations apply in both countries:

- Mandatory switching on of lights after dark
- Prohibition of telephoning while riding
- An obligation to use existing cycle paths, riding on pavements and on the wrong side of the road is prohibited
- Obligation to check the technical condition of the bicycle with regard to road safety
- Electric bicycles with a speed of up to 25 km/h do not need to be insured

In Germany the following regulation applies:

- Riding under the influence of alcohol above 1.6 per mil is an offence, in case of unsafe driving already at a lower value

In Poland:

- Reflective waistcoat outside built-up areas
- Riding under the influence of alcohol above 0.2 per mil is a misdemeanour, from 0.5 per mil the penalties increase considerably

Impressum *Impressum / Imprint*

Touristinformation Guben

Marketing & Tourismus Guben e. V.
Frankfurter Straße 21, 03172 Guben

So erreichen Sie uns:

Telefon: 03561 38 67 | Fax: 03561 39 10
E-Mail: ti-guben@t-online.de
www.touristinformation-guben.de

Urząd Miejski w Gubinie

Stadtverwaltung Gubin ul. Piastowska 24, 66-620 Gubin
Telefon: +48 68 455 8100 | Fax: +48 68 455 8102
E-Mail: um@gubin.pl

Herausgeber:

Stadt Guben
Gasstraße 4, 03172 Guben
Telefon: 03561 6871-0 | Fax: 03561 6871-4000
E-Mail: info@guben.de | www.guben.de

Konzeption:

Marketing & Tourismus Guben e. V.
Frankfurter Straße 21, 03172 Guben
Telefon: 03561 38 67, Fax: 03561 39 10

Fotos:

Kerstin Geilich (S.1, S.2, S.4, S.6, S.8, S.9, S.10, S.11, S.14, S.15, S.17, S.18, S.24, S.25, S.28, S.30, S.31, S.32, S.33, S.34, S.36, S.37, S.38, S.40, S.41, S.42, S.43, S.48 u., S.52, S.53, S.54, S.55, S.60)
Natalia Kujawa (S.20, S.21, S.22, S.23, S.57, S.64)
Katharina Laugks (S.48 o.)
Linda Geilich (S.44, S.50, S.51)
Naëmi-Wilke-Stift WBN-OSN (S.56 o.)
Stadt Guben (S.56 u.)
Steffen Lehmann TMB (S.45, S.46, S.47)
TMB-Fotoarchiv/ScottyScout (S.12, S.16)

Auflage:

10.000, 2022



**BB-PL
INTERREG VA
2014-2020**

Europäische Union
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung



Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen
Redukować bariery - wspólnie wykorzystywać silne strony